



Semanario Armenio

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱԴԱՍ

38 թի տարի
թիւ 1750
Չորեքշաբթի
30 Ապրիլ 2014

Año XXXVIII, N° 1750. Miércoles 30 de abril de 2014. www.sardarabad.com.ar

ARMENIA

Multitudinaria conmemoración del 99º aniversario del genocidio de armenios

Ereván.- Como todos los años, el 24 de abril, el pueblo armenio honró la memoria de las víctimas del primer genocidio del siglo XX con una interminable procesión, que desde distintos puntos del país convergió en el monumento de Dzidzernagapert para rezar por las almas del millón y medio de inocentes y rendirles tributo.

La recordación comenzó al anochecer del 23 de abril, cuando cientos de miles de jóvenes, con banderas y antorchas, iniciaron la larga caminata desde la Plaza de la República de Ereván.

El jueves 24, autoridades nacionales y eclesiásticas de Armenia, encabezadas por el presidente Serge Sarkisian y el katolikós de todos los armenios y patriarca supremo, S.S. Karekín II, se dirigieron a Dzidzernagapert, donde depositaron ofrendas florales y se ofició un responso.

Se sucedieron actos de recordación y manifestaciones en todos los países de la Diáspora.

También hubo concentraciones y manifestaciones en Turquía, sobre lo que se informa en página 2.

Con motivo del día de recordación de las víctimas del genocidio, el presidente Serge Sarkisian dirigió un mensaje a todos los armenios del mundo.

Mensaje del mandatario armenio

Queridos compatriotas:
Hoy rendimos homenaje a la memoria de las víctimas inocentes de la Gran



El presidente Serge Sarkisian encabezó el homenaje del gobierno y el pueblo de Armenia a los mártires de abril, en Dzidzernagapert. Lo acompañaron el katolikós de todos los armenios y patriarca supremo, S.S. Karekín II, y miembros de su gabinete.

Tragedia Armenia. Un millón y medio de armenios fueron víctimas de un crimen que por entonces no tenía un nombre que lo definiera. Ninguna lengua del mundo todavía había creado una expresión o una palabra semejante. Nuestras víctimas fueron sacrificadas simplemente por el hecho de que eran armenios. El crimen pensado y organizado tenía un objetivo claro: destruir al pueblo, apropiarse de sus territorios, sus bienes y su herencia milenaria. De esa manera, se ejecutaba el proyecto diabólico de erradicar para siempre a los armenios del escenario mundial.

Hoy, observándolo a una distancia

de casi cien años, es evidente que nosotros, como pueblo, no estábamos preparados para resistir un impacto semejante, ni desde el punto de vista psicológico ni organizativo.

Todos los sectores de nuestro pueblo y las sucesivas generaciones hasta hoy, han sentido en su destino las consecuencias de esta gran tragedia. Esto es evidente; pero también es evidente que hemos construido nuestro Estado y hoy, a diferencia del pasado, estamos preparados para resistir hechos semejantes tanto desde el punto de vista psicológico como organizativo, especialmente en nuestro

suelo patrio. Para cualquier armenio del mundo, no hay lugar más seguro que el propio suelo patrio.

Queridos compatriotas:

El 24 de abril es una fecha simbólica. Sabemos que el genocidio de armenios no comenzó y terminó en un día. Es más, ni siquiera podemos considerar que terminó en tanto los sucesores del imperio otomano continúan negando las pruebas evidentes. Estamos convencidos de que la negación del crimen es la continuación directa de ese crimen. Solo con el reconocimiento y la condena se puede evitar la repetición de crímenes semejantes.

Estamos en los umbrales del centenario del genocidio de armenios. Esta puede ser una oportunidad para que Turquía se arrepienta, se libere de este estigma de la historia, siempre y cuando logre encontrar fuerzas para liberar de esta pesada carga al futuro de su Estado.

Al mismo tiempo, declaro públicamente que no consideramos enemiga a la sociedad turca. Al prosternarnos ante la memoria de nuestras víctimas inocentes, también recordamos tanto a familias como a individuos turcos que tendieron una mano a sus vecinos y amigos armenios y salvaron a muchos niños de las garras de la barbarie exterminadora. Los turcos también deberían estar orgullosos de sus antepasados que salvaron vidas durante el

(Continúa en página 2)



La recordación en Buenos Aires con la presencia del editor turco Ragip Zarakolu

Información en página 6 y 7

El primer ministro turco ofrece sus condolencias a los armenios

Información en página 3



DIRIGENTE COMUNITARIO Y BENEFACTOR

Falleció el Dr. Antranig Arslanian

Ver página 12

Mensaje del presidente Serge Sarkissian

genocidio. Nosotros los recordamos.

Nos sentimos agradecidos también por aquellos países y pueblos que cobijaron a los sobrevivientes del genocidio. El pueblo armenio lo recordará siempre. Nuestros hermanos y hermanas durante décadas respondieron a esa hospitalidad, transformándose en ciudadanos comprometidos de esos países.

Hoy, la armenidad de Siria transita todavía una etapa de prueba, que es nuestra herida abierta y nuestra preocupación cotidiana prioritaria. Todos nuestros pasos y trabajo están abocados a la búsqueda de la restitución de la paz deseada para el pueblo sirio y para nuestros compatriotas de ese país.



Queridos compatriotas:

Debemos aproximarnos al centenario del genocidio de armenios con un paso definido, con la frente abierta y con un Estado denominado República de Armenia, que es la Patria de todos los armenios, la república, que a pesar del bloqueo ilegal de varias décadas y de la realidad "ni guerra, ni paz", continúa su camino progresivo.

Para el 2015, el mensaje a Turquía debe ser claro. No se puede medir con palabras la conducta turca respecto de Armenia; hay que dar pasos claros: abrir la frontera y entablar relaciones normales. Con relación a los protocolos turco-armenios, en numerosas ocasiones manifestamos nuestro punto de vista. La comprensión del concepto "plazos razonables" es cada día más urgente.

ESTAMBUL

Homenaje a las víctimas del genocidio



La imagen corresponde a una manifestación pacífica que tuvo lugar en la estación de trenes «Haidarpasha» de Estambul, desde donde los intelectuales armenios fueron enviados a la muerte el 24 de abril de 1915. Los manifestantes portaron fotografías de los líderes armenios sacrificados por el imperio otomano, en un intento de decapitar la cúpula pensante e intelectual de la minoría étnica armenia en 1915.

En Armenia quedan doce sobrevivientes del genocidio

Ereván, (Arka).- En Armenia, quedan doce personas que sobrevivieron al genocidio de armenios perpetrado por el Estado turco otomano en 1915.

Como residen en Ereván, a través del intendente Darón Markarian, la Municipalidad se ocupa de ellos para brindarles toda la asistencia necesaria.

«Nuestros conciudadanos que sobrevivieron al genocidio siempre han estado en el centro de atención del municipio. Los visitamos regularmente a lo largo del año para proporcionarles el apoyo adecuado.

Por otra parte, también es tradicional que tanto nuestros funcionarios como la gente los visiten el 24 de abril, Día de Conmemoración del Genocidio» - explicaron en la Municipalidad.

CASA

ARTICULOS PARA MARROQUINERIA
ACCESORIOS EN GENERAL

NATALIA

Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos.
Tintas. Elásticos para cinturones

Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957- 0941



GIMNASIA POSTURAL CONSCIENTE

❖ ADRIANA MABEL DJIBILIAN ❖

CLASES GRUPALES

CLASES INDIVIDUALES

LUNES 14.00 18.00 19.30HS

4961.4470 • 15.5422.9454



Colabore con el
Fondo Nacional "Armenia"

Armenia 1353 Tel.: 4778-1735/36

ESTUDIO JURÍDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Dr. Javier Kuyumdjian

Tucumán 1438. 7° Piso. Cdad. de Bs. As.

Tel.: 4371-6809 / 7112

SEMANARIO ARMENIO SARDARABAD

www.sardarabad.com.ar

Redacción y Administración: Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.

Atención: Lun. a vier. de 10 a 19 hs. Tel.:4771-2520 /4773-0314

Fax:4772-9832 E-mail: sardarabad@sardarabad.com.ar

Reg. Nac. Prop. Intel.: 891.735

Director: Sergio Carlos Nahabetian

Coordinadora General: Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama

Corresponsales:

Córdoba: Garó Nacachian. Charcas 2283.

Montevideo: Dr. Gustavo Zulamian, Av. Agraciada 2850

San Pablo: Stepan Hrair Chahinian. Rua Estevão Lopes, 136.

Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.



SIN RECONOCER EL GENOCIDIO

Turquía ofrece sus condolencias a los armenios de todo el mundo

En la víspera del 99° aniversario del genocidio de armenios, el primer ministro de Turquía, Recep Tayyip Erdogan, dirigió un mensaje en el que por primera vez desde 1915, ofreció sus condolencias a los ciudadanos armenios de su país y del mundo, aunque evitó el uso de la palabra «genocidio» y tampoco pidió disculpas por lo sucedido.

A continuación, transcribimos el comunicado del gobierno de Ankara:

«El 24 de abril tiene un significado especial para nuestros ciudadanos armenios y para todos los armenios del mundo y ofrece una valiosa oportunidad para intercambiar opiniones libremente sobre un tema histórico.

Es indiscutible que los últimos años del Imperio Otomano fueron un período difícil, lleno de sufrimientos para turcos, kurdos, árabes, armenios y millones de otros ciudadanos otomanos, independientemente de su religión u origen étnico.

Ciertamente, para los que experimentaron este dolor por sí mismos, no tiene ningún sentido elaborar jerarquías de dolor, comparar o contrastar el sufrimiento. Como dice un proverbio turco: «El fuego quema en el lugar donde cae».

Es un deber de la humanidad reconocer que los armenios recuerdan el sufrimiento experimentado en ese período, al igual que cualquier otro ciudadano del Imperio Otomano.

En Turquía, la expresión libre de diferentes opiniones y pensamientos sobre los acontecimientos de 1915 es una exigencia de perspectiva pluralista y de una cultura moderna y democrática. Algunos pueden percibir este clima de libertad en Turquía como una oportunidad para lanzar afirmaciones y alegatos acusatorios, ofensivos e incluso provocativos.

Aún así, si esto nos permite comprender mejor las cuestiones históricas con sus aspectos legales y transformar el resentimiento en amistad de nuevo, es natural tener empatía con los diferentes

discursos, asumir una actitud de tolerancia y esperar un gesto similar de todos los lados.

La República de Turquía continuará aproximándose a cada idea con dignidad, alineándose con los valores universales de la ley. Sin embargo, el uso de los acontecimientos de 1915 como excusa de hostilidad contra Turquía y convertir este tema en una cuestión de conflicto político, es inadmisibles.

Los incidentes de la Primera Guerra Mundial son nuestro dolor compartido. Evaluar este doloroso período de la historia desde la perspectiva de una memoria justa, es una responsabilidad humana y académica.

Millones de personas de todas las religiones y grupos étnicos perdieron sus vidas en la Primera Guerra Mundial. Las consecuencias inhumanas - tales como la reubicación - durante la Primera Guerra Mundial, no deberían impedir que turcos y armenios se dispensen compasión mutua y actitudes humanas.

En el mundo actual, derivar la enemistad de la historia y crear nuevos antagonismos no solo es inaceptable sino que tampoco es útil para la construcción de un futuro común.

El espíritu de la época requiere que haya diálogo a pesar de las diferencias, entendimiento, evaluación del sentido de compromiso, denuncia del odio y valoración del respeto y la tolerancia.

Con este entendimiento, nosotros, como la República de Turquía, hemos pedido la creación de una comisión histórica conjunta con el fin de estudiar los acontecimientos de 1915, a través de eruditos. Este llamamiento sigue vigente. La investigación académica llevada a cabo por historiadores turcos, armenios e internacionales podría jugar un papel importante en el esclarecimiento de los acontecimientos de 1915 y conducir a una comprensión exacta de la historia.

Es con este entendimiento con el que hemos abierto nuestros archivos para todos los investigadores. Hoy, cientos de



miles de documentos en nuestros archivos están al servicio de los historiadores. Mirando al futuro con confianza, Turquía siempre ha apoyado estudios académicos e integrales para una comprensión exacta de la historia.

Es nuestra esperanza y creencia

que pueblos de una geografía antigua y única, que comparten usos y costumbres semejantes puedan hablar entre sí sobre el pasado con madurez y recordar juntos sus pérdidas, de una manera decente. Y es con esta esperanza y creencia que deseamos que los armenios que perdieron sus vidas a comienzos del siglo XX, descansen en paz, por lo que transmitimos nuestras condolencias a sus nietos.

Independientemente de sus orígenes étnicos o religiosos, rendimos homenaje, con compasión y respeto, a todos los ciudadanos otomanos que perdieron la vida en el mismo período y en condiciones similares» -declaró Erdogan.

S.S. ARAM I

El katolikós de la Gran Casa de Cilicia responde al primer ministro

Ereván, (Armenews).- El katolikós de la Gran Casa de Cilicia, Su Santidad Aram I, respondió a la declaración del primer ministro turco, Recep Tayyip Erdogan, del 23 de abril ppdo.

En su declaración, Aram I subrayó la distorsión de los hechos históricos y que no se puede negar la verdad.

«Señor primer ministro:

Lo que ocurrió en 1915 en Turquía no fue el resultado de la guerra, fue un genocidio contra los armenios, el genocidio planeado por sus antepasados, Talaat Pasha y Enver.

El pueblo armenio no espera solo condolencias y palabras amables del Estado turco sino el reconocimiento y la compensación del genocidio armenio»- escribió.

AMARILIS A.E. PIRANIAN

Abogada

DERECHO COMERCIAL. DERECHO CIVIL
RESOLUCION DE CONFLICTOS EXTRAJUDICIALMENTE

OSVALDO ARCUNY KULLAHIAN

Contador público

LIC. EN ADMINISTRACION. ARBITRAJE. CRISIS EMPRESARIA

URUGUAY 750 PISO 11 4374-0187/8633 (1015) CABA

apiranian@fibertel.com.ar y arcuny@fibertel.com.ar

Hatchadourian & Asociados
Audidores y Consultores en impuestos

Hatchadourian & Asociados
Varela Alvariz, República Argentina 3385, P1, Tel. +54 11 4218 3016
C.A.B.A., Tucumán 1581 P15, Of. 93, Tel. +54 11 9830 2882
Horario: prev. de Varela del día: Círculo 118 42, Of. 6, Tel. +54 11 661 9178

Regístrate en:
www.hatchadourian.com.ar
es.ah@hatchadourian.com.ar

CONSULTORIA PSICOLOGICA - Counseling Clr. Cristina Inés Papazian (Res. SE-DGEGPA 212/98)

- Entrevistas individuales y personalizadas para brindar apoyo y orientación en situaciones de crisis, angustia, duelos, conflictos vinculares y familiares, toma de decisiones, estrés
- Asesoramiento y contención a padres y familiares de personas con capacidades diferentes.
- Actividades para el Bienestar Emocional. Grupos de reflexión con herramientas para favorecer la búsqueda y el despliegue del desarrollo personal
- Talleres de Prevención e Información sobre: Comunicación Empática - Adicciones - Sexualidad Consciente y Orientación Vocacional.

PROCESOS VIA SKYPE Primera consulta sin cargo

Cel: 15 4937 3932 Mail: cristina.bienestaremocional@gmail.com

tije TRAVEL

CENTENARIO. 24 DE ABRIL DE 1915 EN ARMENIA

Acompañenos a conocer Armenia y mostrar al Mundo los descendientes del Genocidio un siglo después.

Sea parte de la historia

SALIDA GRUPAL. ABRIL 2015

- » Tour organizado y acompañado por Hector Arturo Berberian
- » Visitando Erevan y paquete opcional a Karabaj
- » Alojamientos en Hotel Ani Plaza 4* y Hotel Royal Tulip Grand Hotel Erevan 5*
- » Guías profesionales bilingües Español/Armenio
- » Modernos autobuses

Premium

San Martín 640, Piso 4, C.A.B.A. | (011) 5272 8460 | premium@tije.travel | www.tije.travel

HAIG DEMOIAN

El director del Museo de Genocidio Armenio le responde al primer ministro turco

Me tomó por sorpresa que 99 años después del genocidio cometido por el gobierno otomano en el curso de la Primera Guerra Mundial contra los armenios y otros cristianos en el imperio otomano, el actual líder turco simplemente expresara su pesar por los «acontecimientos de 1915» en la víspera del 24 de abril, Día de Recordación del Genocidio Armenio. Tengo que confesar que este es un paso importante, pero lamentablemente no en cuanto a revelar la verdad, enfrentar la historia y permitir la reconciliación entre los pueblos armenio y turco.

Lamentablemente, sus declaraciones reflejan la posición oficial de Turquía, que no tiene nada que ver con la realidad. Permítame decir que hoy en día muchos turcos han dejado de creer en la interpretación oficial de «los acontecimientos de 1915», como usted los califica. A juzgar por las notas que los visitantes turcos dejan en el Museo del Genocidio Armenio en Ereván, todos quieren saber la verdad, la verdad que ha sido distorsionada y escondida en el curso de la historia de la República de Turquía.

Hay una declaración simple pero poderosa que dice «la verdad los hará libres». Pero con esta declaración en primer lugar intenta desorientar a la juventud turca. Permítame recordarle que su declaración aparece apenas unos días después de que usted ordenara prohibir Twitter en Turquía, lo que significa la violación de un derecho fundamental a la



libertad de expresión de los jóvenes turcos.

En su declaración, utiliza términos como «democracia», «paz», «Estado de derecho», «tolerancia» y otros conceptos universalmente valorados. Déjeme preguntarte - ¿por qué utiliza estos conceptos cuando Turquía todavía mantiene su frontera cerrada con Armenia, cuando los asesinos de Hrant Dink siguen impunes y son honrados en Turquía, cuando los monumentos armenios están todavía bajo amenaza de ser totalmente destruidos, cuando el asalto de extremistas islamistas a Kessab, pueblo sirio poblado por armenios, recibió el apoyo de Turquía?

El norte de Chipre sigue ocupado por Turquía. Por otra parte, algunos oficiales de Azerbaiyán se entrenan en bases militares turcas sobre cómo «matar a un hombre con varios instrumentos». Acabo de citar las palabras de Ramil Safarov, un

oficial de Azerbaiyán que fue entrenado y educado en Turquía y decapitó a un oficial armenio mientras dormía en el desarrollo de un programa de Asociación para la Paz de la OTAN, en Budapest hace diez años.

Entiendo perfectamente lo peligroso que es la revisión de una historia que ha sido falsificada y distorsionada desde el principio. Es una empresa costosa e incluso peligrosa, ya que llenará muchos baches y romperá muchos tabúes de la historia de Turquía. Pero me alegro de que muchos de mis colegas turcos no estén de acuerdo con su idea regresiva de establecer una «comisión de historiadores» que examine «los acontecimientos de 1915», como le gusta decir al oficialismo de Ankara.

Mientras destaca la necesidad de formar una comisión entre Turquía y Armenia, una vez más sugiero que tenga en cuenta la formación de comisiones sobre:

a) Comisión turco-armenia, turco-Unión Europea y turco-siria sobre temas fronterizos;

b) Comisión turco-chipriota sobre los crímenes de guerra cometidos por parte de las fuerzas armadas turcas en Chipre en 1974;

c) Comisión turco-griega sobre la indemnización de las víctimas griegas de los pogromos estatales organizados de 1955 en Estambul;

d) Comisión Turquía-OTAN sobre la formación de los oficiales de Azerbaiyán en el territorio ocupado del norte de Chipre;

e) Comisión judío-turca sobre el exilio forzoso y la violación de los derechos de los judíos de Tracia a principios de 1930;

f) Comisión turco-kurda de compensación, como consecuencia del reasentamiento forzoso de ciudadanos kurdos.

g) Comisión turco-armenia para la eliminación de las consecuencias del genocidio armenio.

¿Son estas suficientes hasta el centenario de fundación de la República de Turquía en 2023 ?

Mis abuelos son de la ciudad de Gars, una ciudad que hace más de mil años fue la capital del reino armenio. Me gustaría visitar la ciudad de la que mis antepasados fueron deportados en dos ocasiones: en 1918 por los ittihadistas y en 1920, por los kemalistas. Pero no

puedo visitar la ciudad de mis abuelos cuando en 2004, poco después de que se formara su gobierno, la iglesia armenia de los Santos Apóstoles fue convertida en mezquita.

Me gustaría creer en la sinceridad de sus intenciones y como señal simbólica, me gustaría ser testigo de la reconversión de la Iglesia Armenia en la que podría orar como lo hicieron mis abuelos hace un siglo.

Estimado señor primer ministro:

Sí, Usted tiene razón al decir que «el 24 de abril tiene un significado especial para nuestros ciudadanos armenios y para todos los armenios de todo el mundo». Pero tengo que decir que el genocidio armenio no es sólo una parte de la historia y de la memoria de Armenia sino también de la historia y de la memoria de Turquía.

Cuando se refiere a temas del genocidio armenio, tenga en cuenta que sus palabras y pasos deben dirigirse en primer lugar a la nueva generación de turcos, que, a mi juicio, no quieren ser etiquetados como descendientes de los perpetradores del genocidio. Nosotros, los descendientes de los sobrevivientes, también queremos tenerlos como socios y amigos de pensamiento libre, que quieren saber la verdad, y no viejas mentiras de un siglo de antigüedad. Estaré orgulloso de tener semejantes socios, que entienden la necesidad de conocer la verdad sobre el genocidio armenio y enfrentar sus consecuencias.

Dice en su declaración: «En Turquía, la expresión libre de diferentes opiniones y pensamientos sobre los acontecimientos de 1915 es una exigencia de perspectiva pluralista y de una cultura moderna y democrática.» ¡Gran declaración! Pero permítame recordarle que el artículo 301 del Código Penal de Turquía todavía sigue vigente. ¿Cómo sugiere que entienda sus declaraciones, cuando hace apenas unos días su gobierno creó comisiones para trabajar en contra de la verdad del genocidio armenio, una verdad aceptada por muchos eruditos de genocidio, entre ellos muchos de mis colegas turcos?

Déjeme adivinar: supongo que el gobierno turco necesita más tiempo para llegar a la verdad.

Con esperanzas en el futuro ...

Haig Demoian

A LOS LECTORES

Para recibir en forma gratuita la edición digital de nuestro semanario, enviar un correo electrónico a sardarabad@sardarabad.com.ar, aclarando en asunto «Edición digital» y consignar los datos necesarios. Muchas gracias.



CARLOS HATCHERIAN

OPERADOR MAYORISTA DE TURISMO

Corrientes 922 6º 34
C.A.B.A.

Tel.: 4393-0456
bookingtravel@fibertel.com.ar



Union General Armenia de Beneficencia

Comisión de Damas

Para viajar, para comunicarse, para conversar
Animate a hablar en inglés con nosotros

CONVERSACIÓN

Inicio: 6 de Mayo Todos los martes - 17:00 hs.

Profesora Betty Haladjian

beatrizapkarian@yahoo.com.ar

Tel.: 4773-2820 . 4831-7808 (Prof. Haladjian)

JUBILACIONES

DRA. ADRIANA CORTES DE BOYADJIAN

Abogada

Tel.: 4632-9385 Cel.: 15-5317-1175

. Moratoria autónomos. Jubilaciones.

Pensiones. Ley de amas de casa

. Honorarios preferenciales a la

colectividad armenia

adriboyad.18@hotmail.com

OPTICAS paragamian

Técnicos ópticos

Alejandro Paragamian

CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap.

e-mail: info@opticasparagamian.com.ar

Lucas Paragamian

Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450

www.opticasparagamian.com.ar

EN VÍSPERAS DEL CENTENARIO

Congreso Internacional sobre Genocidio Armenio

Panel inaugural

El panel inaugural que tuvo lugar por la tarde del 9 de abril, estuvo integrado por Aníbal Jozami, Rector de la Universidad Nacional de Tres de Febrero, Eugenio Zaffaroni Ministro de la Corte Suprema de Justicia de la Nación, Leandro Despouy, presidente de la Auditoría general de la Nación, Pedro Mouratian Interventor del Instituto Nacional contra la Discriminación, la Xenofobia y el Racismo (INADI), Ester Mkrumian, consejera de la Embajada de Armenia, (en representación del Embajador de Armenia, Vahagn Melikian), Daniel Feierstein, Director del Centro de Estudios sobre Genocidio de la Universidad Nacional de Tres de Febrero, con la coordinación de Nélide Boulgourdjian, docente de la misma universidad y en representación de la Fundación Memoria del Genocidio armenio, institución co-organizadora del congreso.

El Rector Aníbal Jozami dijo que la postura de la Universidad Nacional de Tres de Febrero es de abrirse a los intereses de la sociedad en su conjunto y, en este caso dar lugar a la profundización en el conocimiento del genocidio armenio, el primer genocidio moderno, aún impune. Destacó el rol de la memoria, para reconocer hechos y restablecer vínculos sociales.

El Dr. Zaffaroni también hizo alusión a la memoria, a la necesidad de conservar la memoria no solo histórica sino cultural. La historia no solo son los hechos pasados sino que también condiciona el presente y puede señalar el futuro. Así, cualquier masacre deja enseñan-

zas pero también estas masacres parecen "cine continuado", como las que se originaron en la colonización, las que ocurrieron en África, el caso de los hereros, el del Congo belga, entre otras. Finalmente destacó los peligros de la negación del otro: "cuando nos olvidamos que el otro es un semejante y deja de ser persona, vamos camino a provocar otras masacres."

El Dr. Despouy comenzó diciendo que tomaba la invitación a integrar el panel como un espacio a la reflexión y a proyectar la lucha por el reconocimiento del genocidio armenio. Hay cosas pendientes -dijo-, se ha avanzado mucho, pero "no hemos derrotado el negacionismo. La lucha todavía tiene vigencia y actualidad". Agregó que los armenios de la Argentina han tenido grandes logros como la construcción del Derecho a la verdad, que es una conquista del Derecho universal moderno y "ustedes han hecho esa construcción". Esta experiencia puede ser trasladada a otras experiencias, con miras a la prevención.

El interventor del INADI, Pedro Mouratian recordó que hay causas que no son individuales sino colectivas, que "nosotros tenemos en nuestra mochila ... son heridas que no cierran." También dijo que hay logros que se han alcanzado en estos años de resistencia: la solidaridad de personalidades, el compromiso de la academia, de los escritores de origen turco que han fijado posición en el tema. No obstante todavía la humanidad le debe justicia al pueblo armenio. Destacó la obra de Despouy en Ginebra, la declaración del presidente Alfonsín y la ley argentina de 2007, de reconocimiento del genocidio armenio.



De izq. a der. Sres.: Nélide Boulgourdjian, Ester Mkrumian, Eugenio Zaffaroni, Anibal Jozami, Pedro Mouratian, Daniel Feierstein y Leandro Despouy.

La Sra. Ester Mkrumian, consejera de la Embajada de Armenia, en nombre del embajador Vahagn Melikian expresó su beneplácito por este encuentro, por la representatividad de los participantes y destacó la unión de Armenia y la diáspora en el interés sobre el tema.

Finalmente, Daniel Feierstein, Director del Centro de Estudios sobre Genocidio de la Universidad Nacional de Tres de Febrero, comparó los procesos de memorialización de dos de los genocidios del siglo XX, el genocidio armenio y el holocausto judío y dijo que si bien éste es posterior el proceso de recordación fue tardío en el primer caso. Los logros de ambos casos en el proceso de recordación implican responsabilidades hacia poblaciones que todavía no han podido avanzar en los procesos de insta-

lación del tema. Así destacó la importancia de haberse incluido la cuestión de los otros pueblos perseguidos durante el genocidio armenio en este congreso, como el caso de los asirios, tratado en esta oportunidad por el Dr. David Gaunt. Y terminó diciendo que es importante que aquellos pueblos que lograron avances puedan acompañar a otros pueblos que también han sufrido y que necesitan ser vistos por los otros.

Nélide Boulgourdjian docente de la UNTREF y en nombre de la Fundación Memoria del Genocidio Armenio agradeció en primer término al rector Jozami y a Daniel Fierstein que desde el inicio apoyaron el proyecto del congreso y también a todas las personas e instituciones que colaboraron con el mismo.

RIGAR'S
Camisería Exclusiva

Gostanian Hnos.



. Palermo Soho-Hollywood 4777-2222
. Barrio Norte 4822-1800
. Belgrano - Imprenta 4777-4005
. Colegiales - Belgrano 4783-4116

www.shenk.com.ar

ESCRIBANIA GAITAN

Carlos Víctor Gaitán. Azucena Fernández.
Claudia F. Diradourian. María Florencia Clérici.

Escribanos

Carlos Federico Gaitán Hairabedian. Mariela Romagnoli.
Abogados

Av. Pte R.S. Peña 570 2º piso (1035) C.A.B.A. TE: 4343-3599 (rot) fax int 111
escribania@escribaniagaitan.com

La mejor cocina armenia
todos los viernes y sábados
Pro viaje de estudios a Armenia

Promoción 2014

Armenia 1322 - 4773 - 2820
INSTITUTO MARIE MANOOGIAN
Comidas elaboradas por madres y abuelas del Instituto.
Atendido por los alumnos de 5º año. Comidas para llevar.

La recordación en Buenos Aires con la presencia del editor turco Ragip Zarakolu

La conmemoración del 99° aniversario del genocidio armenio en Buenos Aires tuvo un cariz muy especial, por cuanto contó con la presencia del editor turco Ragip Zarakolu, ferviente defensor de los derechos humanos y del documentalista kurdo Mehmet Dogan, quienes tuvieron importantes intervenciones en los actos. Estos comenzaron con la tradicional misa en la Catedral San Gregorio El Iluminador, a la que asistieron el embajador de Armenia en la Argentina, Sr. Vahakn Melikian, miembros del clero de iglesias hermanas, personalidades del ambiente político e intelectual argentino e invitados especiales. Los representantes de nuestras instituciones, alumnos de nuestros institutos educativos y grupos scouts aportaron el marco adecuado para la conmemoración.

El mensaje de la jornada estuvo a cargo del primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina y Chile, arzobispo Kissag Mouradian, quien tras agradecer el apoyo y muestras de solidaridad de los presentes, informó que la Iglesia Apostólica Armenia, a través de su máxima jerarquía, el katolikós Karekín II y un grupo de selectos especialistas, está trabajando para la canonización de los mártires del genocidio armenio, «para que

ellos en lo sucesivo, sean quienes intercedan en el cielo por nosotros».

Finalizado el oficio religioso, invitados y alumnos colocaron flores frente a una réplica del monumento de Dzidzernagapert, emplazada en la calle Armenia, frente a la catedral. Siguió el acostumbrado responso ante el monumento a los mártires, en los jardines del Arzobispado, donde colocaron ofrendas florales monseñor Mouradian y el exarca de los armenios católicos, Vartán Boghossian; el embajador de Armenia y la consejera de la embajada, Sra. Ester Mkrtumian; los



Al final del acto, el Dr. Alberto Djeredjian y el arzobispo Kissag Mouradian entregaron plaquetas a los Sres. Zarakolu y Dogan.

Sres. Zarakolu y Dogan y el lic. Claudio Avruj, subsecretario de Derechos Humanos y Pluralismo Cultural de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires y el Dr. Alberto Djeredjian, presidente del Centro Armenio.

A continuación, se desarrolló el acto



Homenaje a los mártires ante el monumento que los recuerda en los jardines del Arzobispado.

que contó con la locución de Guillermo Andino y Mary Ebekian, las intervenciones de Ricardo Lavié y Valeria Cherekian para la entonación de los himnos nacionales de la Argentina y de Armenia y otras canciones; la intervención de la cantante francesa Agnese Peleé, en la interpretación de «Il sont tombeés» de Charles Aznavour.

Los oradores de la jornada fueron el embajador de Armenia, cuyo discurso se transcribe en página 7, el Dr. Leandro Despouy, especialista en Derechos Humanos, actual presidente de la Auditoría General de la Nación, representante argentino en Naciones Unidas, con cuya intervención se logró incorporar y aprobar el informe Whitaker, con el que por primera vez se reconoce como genocidio los asesinatos en masa de armenios en



Sres. Leandro Despouy, Vahakn Melikian, Hermes Binner y Claudio Avruj en el homenaje.

himnos nacionales fueron entonados por Raul Porchetto y Valeria Cherekian.

El mensaje de solidaridad de Mehmet Dogan puso énfasis en la necesidad de la democratización de Turquía para que ese Estado finalmente reconozca el genocidio de armenios.

Conferencia en el Senado de la Nación

El lunes 28, Ragip Zarakolu dio una conferencia en el Salón Azul del Congreso de la Nación.

Lo acompañaron con alocuciones el Dr. Franco Fiumara, juez titular del juzgado en lo criminal N° 4 de La Matanza; el Dr. Roberto Malkassian, abogado y licenciado en Derecho Internacional y el Dr. Alberto Djeredjian, presidente del Centro Armenio.



1915.

Por último, habló el Sr. Ragip Zarakolu, quien dio un ardiente discurso en favor de la defensa de los armenios y de los derechos humanos en general.

Por la tarde, se realizó la tradicional marcha organizada por la juventud desde la Facultad de Derecho hasta la residencia del embajador de Turquía, donde se realizó un acto. En nombre de los jóvenes habló Garo Seferian en tanto que los

Visitante ilustre de Buenos Aires

Ragip Zarakolu fue declarado «Visitante ilustre de la Ciudad de Buenos Aires», razón por la cual en el día de ayer, en un acto que tuvo lugar en el salón «Eva Perón» de la Legislatura de la Ciudad, el autor del proyecto, legislador Diego Presti, le entregó el diploma y la medalla correspondientes. Ampliaremos.



Marcha hacia la residencia del embajador de Turquía.

KALCIYAN
TECNOLOGÍA DEL VIDRIO



Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar
(1629) Pilar. Pcia. de Bs. As.
Tel.: 0230- 453-7500 (30 líneas rotativas)

E-mail: kalciyan@kalciyan.com.ar
www.kalciyan.com

EN EL 99° ANIVERSARIO DEL GENOCIDIO

Palabras del embajador de Armenia, Sr. Vahakn Melikian

En el calendario armenio no hay ningún otro día que encierre un significado colectivo de tanto dolor, tantas lágrimas, tanta esperanza, tanta fe, tanta rabia y tanta lucha. Hoy, desde una distancia de 99 años, toda la armenidad dispersa en los cuatro puntos cardinales del mundo está nuevamente de pie para pronunciar su "NO" unificado contra los crímenes de lesa humanidad, para evocar la memoria de nuestros mártires inocentes sacrificados en el Imperio Otomano y condenar el negacionismo. Se yergue sólida y firme, agrupada y unánime, con espíritu de reivindicación y por el restablecimiento de la justicia.

Hace 99 años, bajo el manto de la primera guerra mundial, el gobierno de los Jóvenes Turcos planificó y ejecutó indiscutiblemente un crimen horrendo, que posteriormente recibiría el nombre de Gran Genocidio Armenio, cuyo rechazo y la ausencia de cuya condena apropiada deberían abrir el camino para la consumación de nuevos crímenes contra la humanidad. Hace 99 años, todo un pueblo fue masacrado a sangre fría en su tierra natal, violado y desterrado, y los sobrevivientes se dispersaron por todo el mundo. Es difícil sobrevalorar la fuerte voluntad y resistencia, el entusiasmo ilimitado y la predisposición de lucha por la existencia, virtudes merced a las cuales el hombre armenio consiguió durante décadas enderezar su vida, devolver a las generaciones la fe en vivir y crear, encontrar en su interior la fuerza que parecía imposible y luchar sin retaceos por sus derechos y por los derechos de otros pueblos que han vivido horrores semejantes.

Es verdad, hemos tenido tremendas pérdidas en el transcurso de toda nuestra historia; sin embargo no nos hemos puesto de rodillas, hemos resistido y nos hemos templado aún más. Lo hemos hecho con clara conciencia y responsabilidad, puesto que tenemos una deuda espiritual hacia el millón y medio de mártires inocentes. No dejaremos ni un instante de hacer sonar la alarma ante la humanidad progresista del mundo para advertirle que el crimen no condenado abre por sí mismo las puertas de nuevos crímenes, de los que hemos sido todos testigos en los últimos cien años.

Durante el genocidio armenio y en los años subsiguientes la parte turca se



Finalizado el oficio litúrgico, el embajador Vahakn Melikian deposita una flor ante la réplica del monumento de Dzidzernagapert, dispuesta en la calle Armenia, frente a la Catedral San Gregorio El Iluminador.

empeñó en formular las hipótesis de negación del diabólico crimen, de falsificación y tergiversación de las pruebas y su presentación ante la comunidad internacional, que posteriormente se transformaron en la doctrina estatal turca de negación del genocidio armenio. No obstante, sin embargo, el proceso de reconocimiento internacional, que ha avanzado con la lógica de oponerse a la hipocresía y de establecer justicia, se produjo en respuesta a la política miope que adoptó Turquía. Fue necesario mucho tiempo hasta lograr que los valores humanísticos no se sacrificaran en aras de los intereses geopolíticos de las potencias y para que el reconocimiento de la justicia fuera componente de la política exterior del mundo civilizado. Es por medio del reconocimiento y la condena como los estados deben educar a sus ciudadanos y sembrar en las nuevas generaciones valores de humanidad y convivencia.

Señoras y señores:

Hoy volvemos a dirigir nuestra palabra de gratitud a todos los estados que han reconocido y condenado el crimen cometido contra el pueblo armenio. Cada uno de los armenios reunidos hoy en esta sala guarda en sí mismo su parte de memoria, cada uno tiene su destino y su historia. La Argentina fue uno de los primeros países que recibió con especial consideración y con los brazos abiertos a los armenios

sobrevivientes del genocidio, que con el tiempo se transformaron en ciudadanos dignos de este país, donde hoy día, gracias a su laboriosidad, dedicación y logros mantienen en alto el honor de los pueblos armenio y argentino en el ámbito mundial.

En el año 2006, el reconocimiento y la condena del Genocidio Armenio con fuerza de ley constituyó no solo un avance humanitario y moral para la Argentina, sino que en primer lugar demostró su compromiso y su fe inquebrantable en los derechos humanos, en el rechazo a la discriminación y la intolerancia, en el restablecimiento de la justicia y la verdad. La declaración adoptada por la Legislatura de la Ciudad de Buenos Aires, que proclama el día 24 de Abril como "día del primer genocidio del siglo XX" y como jornada de recordación que debe incluirse en la currícula educacional de las escuelas de la ciudad también es una expresión de la voluntad de prevenir los genocidios y de enraizar en las futuras generaciones los valores humanitarios.

Señoras y señores:

Desgraciadamente, aún en nuestros días, somos testigos de nuevas manifestaciones de intolerancia, como consecuencia de las cuales se intenta solucionar los conflictos mediante el uso de la fuerza, el terrorismo y la violencia. En el término

de cien años, nuestros connacionales radicados en diferentes ciudades y aldeas de Siria, y en especial los pobladores de Kesab, sufren por tercera vez grave desafío del destierro y el despojo de sus bienes. Lo que ocurre en Siria es nuestro gran dolor y la preocupación más importante de la actualidad. En circunstancias de los enfrentamientos armados las minorías étnicas y religiosas se hallan nuevamente en situación extremadamente vulnerable y son el primer blanco de las agresiones.

Hay pruebas evidentes que testimonian que los últimos ataques, sin ninguna duda, han provenido de grupos terroristas que atravesaron la frontera desde territorio turco y han incluido soldados de esa nacionalidad. Pienso que los paralelos que surgen de estas evidencias deben ser más que alarmantes para todos. Condenamos unívoca y severamente estas operaciones y hacemos un llamado a la comunidad internacional para que arbitre los medios tendientes a evitar ulteriores tragedias. No hay duda de que se debe prestar a cualquier precio y en el momento oportuno toda la ayuda moral y material impostergable a nuestros connacionales afectados por esta grave situación.

Señoras y señores,
Queridos compatriotas:

Dicen que el tiempo cicatriza, y que en muchos casos elimina o hace olvidar las heridas. Quizás sea cierto, pero no en el caso del pueblo armenio. Nuestra herida está abierta y quedará así en tanto Turquía no reconozca ni condene el genocidio cometido contra nuestro pueblo, mientras continúe su actitud de rechazo y negación, mientras no se cumpla nuestro justo reclamo. Tenemos la esperanza de que finalmente Turquía manifieste la voluntad y el coraje político de enfrentarse con las innegables realidades de su propia historia, y la convicción de que ese es el camino único, insoslayable y sin alternativas.

Rindamos una vez más nuestro homenaje e inclinémonos ante la memoria de los mártires de la Gran Tragedia Armenia, oremos por el descanso y la paz de las almas de nuestros difuntos.

Muchas gracias.

COPIWORLD «CENTRO DIGITAL»

- * DISEÑO GRAFICO * OFFSET DIGITAL *
- * COPIAS DE PLANOS B/N - COLOR *
- * GIGANTOGRAFIAS * PLOTEADOS *
- * FOLLETOS COLOR (DÍPTICOS-TRÍPTICOS) *
- * TALONARIOS AUTORIZADOS A.F.I.P *
- * MERCHANDISING PARA EMPRESAS *

COPIWORLD S.R.L.
CENTRO DIGITAL

ATENCIÓN PERSONALIZADA
Lic. Leonardo H. Ketén

Tte. Gral. Perón 1823 (esq. Callao) - Congreso
Tel. 4374-3333 - 4373-0812 (Líneas Rotativas)
copiworld@gmail.com www.copiworld.com.ar

Unión General Armenia de Beneficencia

ARTETERAPIA
TALLER DE PINTURA Y MÁSCARAS
PARA ADULTOS

PROFESORA VIOLETA SIMONIAN

JUEVES de 18.30 a 20 hs
INICIO: 8 de MAYO

ARANCEL: \$300
ARMENIA 1318 - 4773-2820



Avedis Hadjian

Bedros Boyadji Hadjian es el antepasado más remoto de quien tengo noticias. Era mi bisabuelo por lado paterno, quien trabajaba como tintorero – es decir, trabajaba en el teñido de telas – en el mercado de Kilis, cerca de lo que ahora es la frontera de Siria con Turquía. Lo mataron en la masacre de 1896 y arrojaron su cadáver frente a la puerta de su casa. En ese momento, su mujer estaba embarazada o bien daba a luz a mi abuelo, Avedis. Cuando yo era chico, mi padre me dijo que lo habían matado con un hacha, haciendo el signo de la cruz en la frente.

A él le debemos nuestro apellido. Había peregrinado al Patriarcado Armenio de Jerusalén, tras lo cual fue conocido como “hadji”, o “peregrino” (en árabe y turco). Quienes creen que el nombre determina el destino podrían quizás argumentar que nuestra familia estaba predestinada a una vida errante, si no fuera por los millones de armenios con una infini-

dad de nombres diversos, quienes han estado atravesando el planeta en busca de un hogar, abrigando la esperanza en algún rincón de nuestras mentes y almas – y que se está agriando y corrompiendo dentro de nosotros – de que tenemos que regresar a casa, aun cuando sabemos perfectamente que el hogar, que en nuestra imaginación nos invita a volver, ya no existe.

El hijo de Bedros Hadji, Avedis – miabuelo – fue criado por su abuelo paterno en Kilis. En 1909, durante la matanza de Adaná, era seminarista en el Catolicosado de Cilicia en Sis, cuando la Iglesia decidió enviar a todos los seminaristas a casa por razones de seguridad. Avedis no permaneció mucho tiempo en casa. Su tío consideró más seguro enviarlo lejos, por lo que Avedis y su hermano mayor, Alexander o Iskender, partieron a Egipto – no sabemos si a Alejandría o El Cairo– y allí abrieron un café. En 1919 o 1920, Avedis y Alexander fueron a Aleppo, se casaron y regresaron a Kilis durante el breve interludio del protectorado francés de Cilicia. Alexander y

su esposa, a quien conocemos por el nombre de Gelin Baci, no tuvieron hijos. Avedis y mi abuela, Azniv, tuvieron ocho hijos, tres de los cuales murieron en su infancia. Azniv era de Hromkla, cerca de Urfa, un antigua ciudad de donde era oriundo el miniaturista armenio del siglo XII Toros Roslin.

Azniv, la esposa de Avedis, tenía seis o siete años cuando fueron deportados en 1915. Antes de eso, iba a la escuela en Hromkla, adonde llevaba un almohadón consigo todos los días para sentarse en el suelo en las clases. Perdió a su madre y una hermana bebé en el desierto. No sabemos qué ocurrió con su padre pero podemos hacer una conjetura lógica. Azniv cuenta que la pusieron en un tren con una hogaza de pan en la mano. Un oficial de caballería alemán reprendió a los gendarmes turcos por los maltratos a su caravana. Luego emprendieron la larga caminata a Aleppo a través del desierto. Azniv hurgaba en la basura en busca de comida. Recuerdo que me contaba que comía cáscaras de naranja. En determinado momento, ella y su hermana se separaron de su hermano, Garabed, a quien no encontraron hasta 1970, cuando éste ya se había establecido en Marsella, Francia.

Garabed ha escrito sus memorias, ahora en mi posesión, que están guardadas en una caja de seguridad en Nueva York. Tenía 10 u 11 años cuando ocurrió el Genocidio. Recuerda haber llegado a la Iglesia Armenia Karasun Mangants en Aleppo. Los cadáveres de armenios que morían de hambre o enfermedades se apilaban todos los días delante de la iglesia y se los llevaban en un carro. Posteriormente viajó a Armenia cuando se independizó en 1918 junto con otros niños sobrevivientes del Genocidio y trató de alistarse en el ejército, pero fueron rechazados, tras lo cual Garabed fue Grecia y al cabo pasó a Francia.

Tras la retirada francesa de Cilicia al amparo de la noche, después de haber entregado el territorio a Turquía en 1921, Avedis y Alexander, junto con sus familias, se establecieron en Jerablus, o Karkemish, justo al otro lado de la frontera en Siria. Mi padre Bedros nació y fue criado allí, donde Avedis y Alexander tenían un café donde servían leche ca-

liente en la mañana y una mujer venía a bailar para los clientes, según el relato de mi tía Eugenie.

A mediados de la década de 1940, la fortuna de los hermanos se revirtió y tuvieron que cerrar el negocio y mudarse a Aleppo. Mi abuelo comenzó a vender dulces en un carrito, en las calles frente a las escuelas armenias de Aleppo. Poco antes de su muerte, Avedis estaba tratando de viajar a Armenia como parte de una malhadada repatriación patrocinada por la Unión Soviética en 1946, que atrajo muchos armenios crédulos e ingenuos a una vida infernal en una patria que era y a la vez no era la suya, al este del Ararat. Pero mi abuelo estaba anotado en una lista negra del comité de repatriación en Aleppo debido a la filiación de mi padre en el partido Dashnak.

A diferencia de mi abuelo Avedis, mi padre nunca hubiera querido vivir bajo un régimen soviético. Él soñaba con una Armenia libre e independiente, un sueño que se tornó posible con la caída del muro de Berlín. Mi padre vio flamear la tricolor armenia en la patria al este del Ararat. Nunca vio, sin embargo, la otra parte de su patria al oeste. En 1970, la vida lo había llevado a Argentina, en la remota y ajena Sudamérica. Aun así, nunca dejó de estar en Armenia o en Aleppo; solamente había cesado su presencia física allí. Pero recreó estos lugares en sus libros y sus clases en las escuelas.

Mientras escribo esto, estoy viajando por Ucrania Oriental, en un viaje sin mapas. Ucrania es una tierra que ha visto cantidades horribles de derramamientos de sangre y dolor, como todo rincón de este mundo. Todos sabemos esto, como también turcos y kurdos saben la verdad sobre el Genocidio. Quienes no lo saben, no quieren ver o bien no les importa. Ahora sé que la sangre y el agua fluyen a la par en los ríos de la vida, que el dolor no conoce raza ni religión. En las palabras del poeta armenio Yeghishé Charents, “Entendí de pronto, con profunda angustia, que es el mismo nuestro sufrimiento inmenso”. Nosotros – armenios, turcos, kurdos y todos en esa tierra – compartimos los árboles, los animales y las montañas que no conocen ni ideas ni banderas. Son comunes a todos en nuestro hogar, en nuestra historia y nuestro dolor inmenso.

DE «AGOS»- CARTA DE AVEDIS HADJIAN AL PUEBLO TURCO

De un pasado desconocido a un futuro desconocido, al este y al oeste del Ararat

"Ahora sé que la sangre y el agua fluyen juntos en los ríos de la vida, que el dolor no conoce la raza y la religión ."

UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

Lejos del estereotipo, cerca del arte Vuelve el Ciclo de Cine Armenio

El próximo viernes 9 de mayo en su horario habitual de las 20:15 hs. dará comienzo una nueva edición del Ciclo de Cine Armenio en su octavo año consecutivo, dirigido integralmente por Jack Boghossian y organizado por la UGAB, Armenia 1322, CABA.

El Auditorio Gulassarian será una vez más el punto de encuentro para proyectar la película de apertura del año, *Voy a Cambiar mi Nombre* de María Saakian, una producción del pasado año y ganadora de numerosos premios entre los que se destaca el máximo galardón del Golden Apricot, el Festival de Cine de Yerevan. *Voy a cambiar mi nombre* narra la historia de Evridika una adolescente de 14 años que vive con su madre Sona en Alaverdi, una pequeña ciudad armenia. Su madre dirige un famoso coro y la mayor parte del tiempo está de gira. Evridika se enfrenta a una adolescencia carente de referentes familiares. De padre desconocido y madre dedicada al trabajo permanentemente.

Solo sobrevive rodeada de elementos tecnológicos alimentados por internet, conectada a un grupo online con tendencia suicida. Si bien se trata de un conflicto recurrente, el filme se convierte en un trabajo complejo, hermético y densamente descriptivo. Su historia no apunta a la anécdota sino a una estructura más profunda. La historia, además, recrea al mito de Orfeo y Euridice, en la que el cine de Tarkovskii y Morvern Callar, de Lynne Ramsay, son dos influencias de gran presencia. Evridika renace al final del filme en cuanto emerge al amanecer del lago cercano a la montaña, después de haberse librado de una relación incestuosa”.

Un filme adulto y sólo apto para mayores de 16 años.

Boghossian, director de la Cinemateca Armenia, comentó al respecto: “Quizás uno de los filmes más adultos de los últimos años de la cinematografía armenia, una clara muestra de arte. Desde los comienzos el ciclo de Cine Armenio sostuvo como premisa reflejar lo más característico del cine armenio de todos los tiempos. Ese es el caso de *Voy a Cambiar mi Nombre*, segunda realización de María Saakyan, un joven y talentosa directora que maneja la narración con personalidad, destreza y originalidad. Basado en la canción armenia “Sharakan”, el filme no posee una estructura cronológica y se convierte en un poema lleno de imágenes frente a la existencia del amor, el despertar sexual y la posición frente a la vida. Se trata de un trabajo muy personal que descubriremos juntos el viernes 9 de mayo en UGAB, como de costumbre”.

Por su parte, María Saakian quien además escribió el guión comentó: “Esta historia comienza con mi propio sentimiento de sentirme perdida. Hice lo que los adolescentes suelen hacer cuando sienten esto: comencé a lastimarme. Inventé una historia con mis dolores y miedos y fue como en la famosa canción de Johnny Cash, *Hurt*”.

INSTITUTO EDUCATIVO SAN GREGORIO EL ILUMINADOR

Los alumnos del IESGEI dicen presente en la Feria del Libro 2014 con las siguientes actividades en el stand 1803 de la Embajada de Armenia y del Centro Armenio (Pabellón Amarillo)

7 de mayo 14:00hs.: Lectura de cuentos para niños de la escuela primaria (en armenio) y actividad plástica (abierto al público).

8 de mayo 14:00hs.: Lectura de cuentos para niños de jardín (en armenio) y actividad plástica (abierto al público).

Además, los alumnos de la escuela secundaria, todos los días de la feria se hacen presentes en el stand para la atención al público.

¡Los invitamos a acercarse al stand!

Հայաստանի Հանրապետության լիազոր եւ արտակարգ դեսպան՝ Պրն. Վահագն Մելիքեանի խօսքը Ապրիլ 24-ի յիշատակութեան առիթով

Հայ ժողովրդի օրացոյցում չկայ որեւէ այլ օր, որն իր մէջ կ'ամփոփէր այդքան վշտի, արտասուքի, յոյսի, հաւատի, ցասումի եւ պայքարի հաւաքական խորհուրդը: Այսօր, 99-ամեայ հեռաւորութիւնից, աշխարհի չորս անկիւններում սփռուած համայն հայութիւնը կրկին ոտքի է կանգնած անվերապահօրէն իր միասնական «ոչընէ հնչեցնելու մարդկութեան դէմ իրականացուած յանցագործութիւններին, ոգեկոչելու օսմանեան կայսրութիւնում զոհ գնացած մեր անմեղ նահատակների յիշատակը եւ դատապարտելու ժխտողականութիւնը: Կանգնած է ամուր եւ հաստատակամ, համախմբուած եւ միակամ՝ արդարութեան պահանջի եւ վերականգնման ոգով:

99 տարի առաջ, Առաջին աշխարհամարտի քօղի տակ, երիտթուրքական կառավարութեան կողմից ծրագրուեց եւ աներկբայ կեանքի կոչուեց մի զարհուրելի ոճրագործութիւն, որը յետագայում իր որակումը պետք է ստանար որպէս Հայոց մեծ ցեղասպանութիւն, որի մերժումը եւ պատշաճ դատապարտման բացակայութիւնը պետք է ճանապարհի հարթեր մարդկութեան դէմ ուղղուած Նոր յանցագործութիւնների իրականացման համար: 99 տարի առաջ, իր պատմական բնօրրանում սառնասրտօրէն կոտորուեց, բռնաբարուեց եւ տեղահանուեց մի ողջ ժողովուրդ, իսկ նրա հրաշքով փրկուած մասը սփռուեց ողջ աշխարհով: Դժուար է գերազանահատել այն հուժկու կամքն ու տոկոսութիւնը, այն անսահման եռանդն ու գոյապայքարի պատրաստակամութիւնը, որոնց շնորհիւ հայ մարդը տասնամեակների ընթացքում կարողացաւ ուղղել իր մէջքը, կարողացաւ սերունդներին վերադարձնել ապրելու եւ արարելու հաւատքը, կարողացաւ իր մէջ գտնել անհնարին թուացող ուժը եւ առանց սակարկութեան պայքարել ինչպէս իր, այնպէս էլ նմանատիպ արհաւիրքներ տեսած այլ ժողովուրդների իրաւունքների համար: Այո, մենք սարսափելի կորուստներ ենք ունեցել մեր ողջ պատմութեան ընթացքում, բայց եւ այնպէս ձեռք չենք եկել, դիմացել եւ կոփուել ենք առաւել: Արել ենք դա յստակ գիտակցութեամբ եւ պատասխանատուութեամբ, քանզի հոգու պարտք ունենք նաեւ մեր 1.5 միլիոն անմեղ նահատակների առջեւ: Մենք վայրկեան անգամ չենք դադարելու ահազանգ հնչեցնել ողջ աշխարհի առաջադէմ մարդկութեանը, որ չդատապարտուած յանցագործութիւնն, ինքնին, Նոր յանցագործութեան առջեւ դռներ է բացում, ինչի ակնատեսն ենք եղել բոլորս վերջին 100 տարուայ ընթացքում:

Հայոց ցեղասպանութեան ընթացքում եւ դրանից անմիջապէս յետոյ թուրքական կողմը ձեռնամուխ եղաւ մշակելու հրէշաւոր այդ յանցագործութիւնը ժխտող, փաստերը կեղծող եւ նենգափոխող վարկածների մշակմանն ու միջազգային հանրութեանը ներկայացմանը, որոնք յետագայում վերածուեցին Հայոց ցեղասպանութեան ժխտման թուրքական պետա-



կան հայեցակարգի: Ի հեճուկս, սակայն, որդեգրած այդ անհեռատես քաղաքականութեանը որպէս պատասխան եղել է Հայոց ցեղասպանութեան միջազգային ճանաչման գործընթացը, որն ընթացել է կեղծիքին հակադարձելու եւ արդարութիւնը հաստատելու տրամաբանութեամբ: Տեւական ժամանակ պահանջուեց, որպէսզի մարդասիրական արժէքները չզոհաբերուեն տերութիւնների աշխարհաքաղաքական շահերին եւ արդարութեան ճանաչումը դառնա քաղաքակիրթ աշխարհի արտաքին քաղաքականութեան բաղադրիչ: Ճանաչման ու դատապարտման միջոցով է, որ պետութիւնները կրթում են իրենց քաղաքացիներին եւ Նոր սերունդների մէջ սերմանում համամարդկային եւ համակեցութեան արժէքներ:

Տիկնայք եւ պարոնայք, Այսօր, մենք վերստին մեր երախտագիտութեան խօսքն ենք ուղղում բոլոր այն պետութիւններին, որոնք ճանաչել եւ դատապարտել են հայ ժողովրդի դէմ իրականացրած ոճրագործութիւնը: Այսօր այս սրահում հաւաքուած իւրաքանչիւր հայ յիշողութեան իր մասունքն է պահում իր մէջ, իւրաքանչիւրն ունի իր ճակատագիրն ու պատմութիւնը: Արգենտինան այն առաջին երկրներից էր, որ մեծ հոգատարութեամբ եւ գրկաբաց ընդունեց Ցեղասպանութիւնից մազապուրծ եղած հայերին, ովքեր յետագայում դարձան այս երկրի արժանի քաղաքացիները, իսկ այսօր արդէն իրենց աշխատանքով, նուիրումով եւ ձեռքբերումներով բարձր են պահում թէ հայ եւ թէ արգենտինացի ժողովուրդների պատիւը համաշխարհային մակարդակում: 2006 թուականին օրէնքի ուժով Հայոց ցեղասպանութեան ճանաչումն ու դատապարտումը ոչ միայն մարդասիրական եւ բարոյական քայլ էր Արգենտինայի կողմից, այլ առաջին հերթին փաստում էր Արգենտինայի ժողովրդի եւ իշխանութիւնների անկոտրում յանձնառութիւնն ու հաւատարմութիւնը մարդու իրաւունքներին, այլատեսացութեան եւ անհանդուրժողականութեան մերժմանը, արդարութեան եւ ճշմարտութեան վերականգնմանը: Ցեղասպանութիւնների կանխարգելման եւ ապագայ սերունդների մէջ համամարդկային արժէքների արմատաւորման կամքի արտայայտումն է նաեւ Բուենոս

Այրեսի քաղաքային օրէնսդիր խորհրդի կողմից վերջերս ընդունած յայտարարութիւնը, որով ապրիլի 24-ը հռչակուած է «20-րդ դարի առաջին ցեղասպանութեան օրէ եւ որպէս յիշատակի օր պետք է ընդգրկուի Բուենոս Այրեսի դպրոցների կրթական ծրագրում:

Տիկնայք եւ պարոնայք,

Յաւոք սրտի, մեր օրերում Նոյնպէս, մենք ակնատես ենք անհանդուրժողականութեան Նոր դետերումների, որի հետեւանքով փորձեր են կա-տարում խնդիրների լուծմանը հասնել ուժի կիրառման, ահաբեկ-չութեան եւ բռնութեան միջոցով: Սիրիայի տարբեր քաղաքներում եւ գիւղերում, ի մասնաւորի Քեսաբում հանգրուանած մեր հայրենակիցների առջեւ այսօր էլ, 100 տարուայ ընթացքում արդէն երրորդ անգամ, ծառացած է տեղահանման եւ ունեզրկման լրջագոյն մարտահրաւերը: Սիրիայում կատարուող մեր մեծ ցաւն է եւ մեր այսօրուայ առաջնահերթ մտահոգութիւնը: Չիսուած հակամարտութեան պայ-մաններում էթնիկ եւ կրօնական փոքրամասնութիւնները կրկին յայտնուել են ծայրայեղ խոցելի իրավիճակում եւ դարձել առաջնային թիրախներ: Առկայ են ակնյայտ փաստեր, որոնք վկայում են, որ վերջին յարձակումները, առանց որեւիցէ կասկածի, իրականացուել են Թուրքիայի տարածքից սահմանը հատած, ահաբեկչական խմբերի կողմից, որոնք շարքում եղել են նաեւ

թուրք գիւնուորներ: Կարծում եմ, ինքնըստինքեան առաջ եկող գուզահեռները առաւել քան սթափեցնող պետք է լինեն բոլորի համար: Մենք միանշանակ եւ խստօրէն դատապարտում ենք այս գործողութիւնները եւ միջազգային հանրութեանը կոչ ենք անում անյապաղ միջոցներ ձեռնարկել յետագայ ողբերգութիւններից խուսափելու համար: Կասկածից վեր է, որ օրհասական այս ծանր վիճակում յայտնուած մեր հայրենակիցներին ամեն գնով եւ պատեհ առիթով պետք է ցուցաբերուի բարոյական եւ անյետաձգելի սիրական աջակցութիւն:

Տիկնայք եւ պարոնայք, Սիրելի հայրենակիցներ, Ասում են, ժամանակը սպիացնում, իսկ շատ դէպքերում վերացնում կամ մոռացութեան է տալիս վերբերը: Միգուցէ, բայց ոչ հայ ժողովրդի պարագայում: Մեր վերքը բաց է եւ կը մնայ այդպիսին քանի դէռ Թուրքիան չի ճանաչել եւ դատապարտել մեր ժողովրդի նկատմամբ իրականացուած ցեղասպանութիւնը, քանի դէռ շարունակուած է նրա մերժողական ու ժխտողական կեցուածքը, քանի դէռ չի կատարուած մեր արդարացի պահանջը: Ակնկալում ենք, որ, ի վերջոյ, Թուրքիան կորստուրի քաղաքական կամք եւ քաջութիւն առերեսուելու սեփական իսկ պատմութեան անհերքելի իրողութիւնների հետ: Մեր համոզմամբ սա միակ, անխուսափելի եւ այլընտրանք չունեցող ճանապարհն է:

Եկեք, ուրեմն, եւս մէկ անգամ յարգանքի տուրք մատուցենք եւ գլուխ խոնարհենք Հայոց Մեծ եղեռնի նահատակների յիշատակին, աղօթենք նրանց հոգիների հանգստութեան եւ խաղաղութեան համար:



40ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires
24 abril - 12 mayo 2014 / La Rural

Stand de la Embajada de Armenia
Organizado por: Centro Armeno de la República Argentina

Stand 1803 - Pabellón Amarillo
(Ingreso por Cerviño 4474)

ACTOS PROGRAMADOS
1 de mayo a las 19.30:
Día de Armenia en la Sala José Hernández
11 de mayo a las 14.30:
Presentación de libros en la Sala A Bioy Casares.
12 de mayo a las 18.30:
Conferencia sobre negacionismo en la Sala Javier Villafañe.

La Rural. Av. Sarmiento 2704, C.A.B.A.

ԹՈՒՐԵՒԱ

ՀԱՅՈՑ ԱՃԻՆՆԵՐԸ ԿԸ ՓՈԽԱԴՐԵՆ ԴՈՅԼԵՐՈՒ ԵՒ ԱՐԲԻ ՏՈՊՐԱԿՆԵՐՈՒ ՄԵՋ

Պիկետոյի Եայլատերէ գիւղաքաղաքին մէջ, գիւտորական կայանի ջրամատակարարման աշխատանքներուն համար թաղապետարանին կողմէ ձեռնարկուած պեղումներուն ընթացքին յայտնաբերուած են աճիւններ, որոնք մածունի մեծ դոյլի մը եւ կերպընկալէ տոպրակներու մէջ յանձնուած են դատախազութեան: Բանն այն է, որ լուրը հաղորդող քրտական աղբիւրները (որոնք տեղանուններուն ալ քրտերէն տարբերակները կը գործածեն) կը պնդեն, որ քաջ գիտակցելով հանդերձ, որ աշխատանքներուն համար նախատեսուած այդ վայրին մէջ հայկական գերեզմանոց գոյութիւն ունի, թաղապետարանը նախաձեռնած է պեղումներուն, որմէ ետք ալ բնականաբար պատահած է անխուսափելի՝ յայտնաբերուած են հայկական աճիւններ. բանուորները այդ ոսկորները դրած են մածունի մեծ ամանի մը եւ աղբի կերպընկալէ տոպրակներու մէջ եւ յանձնած՝ շրջանի դատախազութեան: Լրատու աղբիւրները կը նշեն նաեւ թէ այս ամբողջը արգելք չէ եղած աշխատանքներու վայրին կամ թափին դոյզն փոփոխութեան: Մարդկային իրաւանց միութեան տեղական պատասխանատուն, ինչպէս նաեւ գիւղացիներուն մեծամասնութիւնը բողոքած են այս երեւոյթին դէմ եւ Եայլատերէի դատախազութեան դիմած, որպէսզի վերջ տրուի պղծութեան:

ԿԵՍԱՐԻՈՅ ՀԱՍԱՆԱՐԱՆԸ ԿԸ ՄԵՐԺԷ ՀԻՐԸՆԿԱԼԵԼ ՑԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ ՈՐԱՑՈՒՄԸ ԲԱՐՈՉՈՂ ԽՈՐՀՐԴԱԺՈՂՈՎ ՄԸ

Պոլսոյ համալսարանի գիտաշխատող Մեհմետ Փերինչէք ծրագրած էր Ապրիլ 22ին Բայսերի (Կեսարիա) քաղաքի «Էրճիյէ» համալսարանին մէջ կազմակերպել «Հայոց Ցեղասպանութիւնը՝ կայսերապաշտական սուտ» խորագիրով խորհրդածողով մը, սակայն համալսարանի համապատասխան յանձնաժողովը մերժած է հիւրընկալել այդ խորհրդածողովը:

Փերինչէք դատապարտած է այս որոշումը՝ զայն համալսարանին համար խիստ ամօթաբեր համարելով: Ըստ անոր՝ շատ կարեւոր էր, որ խորհրդածողովը յատկապէս Ապրիլ 24Էն առաջ տեղի ունենար, որպէսզի տեղւոյն բնակիչները «ծանօթանային պատմական ճշմարտութեանց»: Փերինչէք այդ մերժումը համարած է քաղաքական հանգամանքներով պայմանաւորուած որոշում:

Մեհմետ Փերինչէք գաւակն է Թուրքիոյ Բանուորական կուսակցութեան տիրաւորական ղեկավար Տոլու Փերինչէքի:

ՍԹՐԱՉՊՈՒՐԿ

ԵՒՐՈՊԱԿԱՆ ԽՈՐՀՐԴԱՐԱՆԸ ԴԱՏԱՊԱՐՏԱԾ Է ԲԵՍԱՊԻ ԴԵՍ ՅԱՐՁԱԿՈՒՄԸ

Եւրոպական Խորհրդարանը 2014 Մայիսին կայանալիք ընտրութիւններէն առաջ, իր վերջին լիագումար նիստին ընթացքին Սուրիոյ մասին բանաձեւ մը որդեգրած է, մտահոգութիւն յայտնելով երկրին մէջ տեղի ունեցած վերջին զարգացումներուն, յատկապէս՝ Բեսապի եւ պատերազմին մէջ գտնուած համայնքներուն իրավիճակին շուրջ:

Բանաձեւը յատկապէս կը դատապարտէ հայկական Բեսապ աւանին վրայ եղած յարձակումը, նշելով՝ «2014 Մարտի վերջերուն, վարչակարգի ուժերուն եւ ապստամբներուն, ներառեալ Ալ-Քաիտայի առնչուած տարրերու միջեւ տեղի ունեցած մարտերը Սուրիոյ եւ Թուրքիոյ սահմանին գտնուող Բեսապ հայկական աւանի խաղաղ բնակչութեան մեծամասնութիւնը մղեցին տեղահանման»: Եւրոպական Խորհրդարանը նաեւ մտահոգութիւն յայտնած է Ալ-Քաիտայի առնչուած Ալ-Նուսրա ճակատին մասին, որ Թուրքիոյ սահմանին գտնուող կարգ մը քրիստոնէական եւ քրտական գիւղեր գրաւած է:

Պասթիան Պելտեր (Ազատութեան եւ Ժողովրդավարութեան Եւրոպա, Հոլանտա) շեշտած է, որ բանաձեւը ամբողջական պիտի չըլլայ այնքան ատեն, որ Բեսապի մասին ամբողջական իրականութիւնը չբացայայտուի, երբ Հայոց Ցեղասպանութենէն ետք, անգամ մը եւս Թուրքիոյ մեղսակցութեամբ, շրջանի հայ բնակչութիւնը տեղահանուած է: Եւրոքրտափոխան Պելտեր նաեւ նշած է, որ Թուրքիոյ մասնակցութեան շուրջ հետաքննութիւն պէտք է բացուի Բեսապի դէմ գործուած յարձակումին համար, որ Անգարայի միջինարեւելեան կործանարար քաղաքականութեան շարունակութիւնն է:

ՀՀ Եւրոպայի Հայ Դատի Յանձնախումբի գրասենեակի նախագահ Գասպար Կարապետեան շեշտած է, որ Թուրքիա յանցաւոր է իր ցուցաբերած նեցուկին համար ծայրայեղականներուն, որոնք Սուրիոյ սահմանին գտնուող խաղաղ բնակչութիւնը տեղահանութեան կ'ենթարկեն: «99 տարիներ առաջ Թուրքիոյ կողմէ Ցեղասպանութեան ենթարկուած Հայերս երախտապարտ ենք Սուրիոյ ժողովուրդին, որ մեզի ապաստան տուաւ եւ կը ցաւակցի իրենց՝ երկրին մէջ տիրող իրավիճակին համար», ընդգծած է Կարապետեան, եւ եզրափակած՝ ըսելով, որ Եւրոպայի Հայ Դատի գրասենեակը նուիրուած է սուրիահայ համայնքին Եւրոպայէն օգնութիւն հասցնելու գործին:

Երբ Պարէի պահը կը վերածուի Հայոց նախատիքի պահի Փիեր-Էմանիւէլ Պարէ Գանալ+ հեռատեսիլի կայանի «Մեծ յայտագիր»ին քրոնիկախօսն է: Ապրիլ 10ի յայտագրին, ան իր համակիրները գուարճացնելու սիրոյն ծայր աստիճան նախատական արտայայտութիւններ ունեցած է Հայոց նկատմամբ:

Օրուան պատմական կարեւոր իրադարձութիւններուն վրայ հիմնուած իր քրոնիկը պատրաստելու պահուն Պարէ կ'անդրադառնայ, որ այդ օր կարեւոր ոչինչ պատահած է, բացի «Լեռնային Ղարաբաղի ինքնակոչ Հանրապետութեան մէջ 1992ին գործուած Մարախայի ջարդեր»ու «մանրուք» դէպքէն: Ապա պատմական այդ դրուագէն մեկնելով կ'անդրադառնայ ԼՂՀ-ի դրօշին, որուն համար կ'ըսէ՝ «նայեցէ՛ք, կարծեք թէ կոտորած է», կը ծաղրէ Բակո Սահակեանի արտաքինը զայն նմանցնելով գայթակղեցուցիչ ըլլալու աստիճան շինծու դէմքի մը, կը գուարճանայ Ստեփանակերտի անունով, որ «ոչ մէկ բանի կը ծառայէ, բացի Սքրապլը խաղին մէջ ձեզի 176 կետ շահեցնելէ»:

Ապա կարգը կու գայ ընդհանրապէս հայ ժողովուրդին, որու համար ծաղրանքով կ'ըսէ՝ «ուր որ ալ երթան կը ջարդուին: «Երթանք Ղարաբաղ հանգիստ ապրինք, հոն մարդ մեզ չ'անհանգստացնէր», - կ'ըսեն, բայց ահաւասիկ հոն ալ նոյնը կը պատահի: Առասպել մը կ'ըսէ, որ երբ Հայ մը կը ծնի, դրան առջեւ ատրճանակը ձեռքին մէկը արդէն զինք կը սպասէ: Որոշ կետ մը սկսեալ այդ երեւոյթը կը վնասէ ժողովուրդին ստեղծարարութեան: Ուստի, զարմանալի չէ, որ երեքիսկարամեայ գոյութենէ ետք միայն «Փափիէ տ'Արմէնի»ն ստեղծած է»:

Unión General Armenia de Beneficencia
Ciclo de Cine Armenio 8vo. año
Dirección Integral: Jack Boghossian

VOY A CAMBIAR MI NOMBRE
(Aid ics chem)

Primicia exclusiva: Ganadora del Festival internacional de Cine de Yerevan 2013

Viernes 9 de Mayo
20:15 hs.
Auditorio Gulassarian, 1º subsuelo
Armenia 1322 CABA - Tel.: 4773-2820

Dirección: Maria Saakyan.
Armenia 2013 - 102 min. ST.
Con: Arina Adgju, Maria Atlas, Yevgeniy Tsiganov.

Una adolescente de 14 años vive con su madre en una pequeña ciudad armenia. La mujer mayor dirige un famoso coro y la mayor parte del tiempo está de gira. Si la adolescencia es un período complicado de la vida, lo es más cuando se carece de referentes a quienes recurrir. De madre ausente y padre desconocido, Evridika solamente se siente acompañada por la tecnología: su teléfono, su notebook, su videocámara, su página de internet en una comunidad de suicidas. **El drama acecha.**

ENTRADA LIBRE
APEA PARA MAYORES DE 16 AÑOS

Auspician
Armenian Film Program
LULI PRODUCTIONS

Panadería y Confitería
ARMENIA S.R.L.
Desde 1930 sirviendo a la comunidad

ELABORACION PROPIA - DELIVERY
Scalabrini Ortiz 1317. Cap. Tel.: 4831- 4571

CASA Rivera
Servicios Funerarios
Funeral Services

ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936
Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas
Ventas de parcelas en cementerios privados
AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL./FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288
e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar

BIENESTAR EMOCIONAL

El alimento del alma

Tal vez una de las palabras que más escuché en estos días en las convocatorias del 24 de abril, fue **participar**. Las palabras también van sufriendo transformaciones, que a veces hasta nos complican a la hora de querer comunicarnos de forma eficaz y como me gusta el diccionario, fui a él para encontrar el significado exacto, con el fin de reflexionar a partir de allí. Participar es: intervenir, junto con otros en un suceso o actividad; recibir una parte proporcional de un todo; compartir con alguien un sentimiento, estado de ánimo; comunicar una noticia a alguien.

Cuando sobre estos conceptos ejercemos una acción consciente, estamos desplegando la participación, que es una virtud que se convierte en uno de los valores humanos que nos permite alcanzar propósitos de vida en forma conjunta.

Llegando a los cien años del Genocidio Armenio, no hemos podido nosotros, ni nos han permitido los negacionistas, comprender los motivos de los salvajes hechos que sucedieron en 1915, si bien todos sabemos que motivos económicos y fundamentalismos irracionales pueden hacer del ser humano el peor monstruo jamás imaginado, la realidad, como siempre, supera la imaginación y cuando del horror se trata nos hacemos mil preguntas sobre la raza humana.

Los líderes negativos desde sus aspectos psicológicos están enfermos de soberbia, producto de su baja autoestima, y en general, se trata de individuos con una personalidad egocéntrica, en otros casos, por alguna razón se han sentido humillados en su infancia. Este caldo de cultivo, unido a la ignorancia de un pueblo, exacerbaba las conductas de aquellos soberbios que son quienes lideran y tienen el acceso a la información fehaciente. Esto hace que la multitud, como ovejas, envueltas en la codicia, no puedan moverse fuera del rebaño. Así se generó la barbarie. También hubo participación y esa forma de intervención del pueblo turco, les dejó la carga de la culpa clavada como una esquirola ensangrentada. Muchos de ellos, aún pasados casi cien años, no pueden ver en la participación ciudadana una virtud y rescatarla como valor humano. Algunos de ellos, solo unos pocos por el momento, luchan y dan hasta su propia vida, ya que necesitan desprenderse de ese pasado negativo, sublimando con su participación en el justo reclamo y reparación del pueblo armenio.

Entiendo como un ejemplo superador del ser humano este momento que nos

toca vivir, participando de los actos conmemorativos del 24 de abril, con aquellos turcos que se enrolan en las filas de los valores profundamente humanos, que alzan su voz, que relatan los hechos tal cual son, comparten nuestro dolor y nos piden ayuda para continuar su tarea.

Nosotros, abriendo las puertas de nuestros corazones y mentes desde el difícil e insondable respeto y ellos, aceptando el dolor de su propia sangre y resignados a su suerte, contribuimos a un todo unificado que exige lo justo, para reparar y sanar. Ambos efectuamos una contribución trascendente a nuestras propias vidas, un legado para la humanidad toda.

La participación de los armenios de todo el mundo en los actos emociona y la de los turcos que se suman a los reclamos, conmueve.

Nos toca como armenios, vivir en la participación con ellos y también y sobre todo, entre nosotros, en nuestras familias e instituciones. Nutrimos de ella como una energía vital, como un sustento básico para existir, como un alimento para el alma. Aceptar, compartir, dar y recibir, informar e informarnos, estar presentes en los sucesos y actividades que nos convocan no solo en las fechas conmemorativas. Juntos, aprender a resignar nuestros deseos personales en beneficio de aquel tiempo que tal vez no podamos ver, pero que será la base del camino sobre la que caminarán quienes perpetúen nuestro origen armenio, y hacer el esfuerzo de estar, de sumarse en cada ocasión que el diario trajín lo permita, acompañar las ceremonias religiosas de nuestra Iglesia, lugar de contención de nuestra historia pasada y también muy reciente. Llegar al centenario mostrando al mundo que participamos y que no somos espectadores de lo que ocurre en nuestra comunidad, sino personas en acción, siempre, desde los pequeños y grandes espacios comunitarios hasta los organismos internacionales, y que no obstante los cien años, podemos hacer cada vez más visible la huella que nos dejaron nuestros antepasados, impregnada de la importancia de una vida espiritual como una virtud insoslayable, y colmando con gratitud aquellos espacios que construyeron, para que pudiéramos participar de forma activa y hoy también consciente, llevando como estandarte los valores humanos que nos enseñaron y que transmitimos a las futuras generaciones de armenios.

Clr. **Cristina Inés Papazian**
cristina.bienestaremocional@gmail.com

FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO DE BUENOS AIRES

Laura Keoroglian presenta su libro «Corazón de Café»

Laura Keoroglian presenta la segunda edición de su libro "Corazón de Café", el domingo 4 de mayo a las 17.30, en el stand N° 1803 del Centro Armenio, ubicado en el Pabellón Amarillo en la 40ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires en La Rural.

La presentación del libro incluirá el ritual de lectura de la borra del café en el stand para los asistentes. "La lectura de la borra del café es un arte que utiliza las manchas que deja el café como vía para interpretar y conocer el alma de la persona. Las imágenes hablan, cuentan una historia, un mensaje que vale la pena escuchar, no como un vaticinio, sino como un aprendizaje", comenta Laura Keoroglian, especialista en cafeomancia y autora del libro, quien desde muy pequeña se familiarizó con la lectura de la borra de café. Recientemente y gracias a su éxito, editó la segunda edición de "Corazón de Café", que es mucho más que un libro anecdótico o un mero manual de instrucciones para leer la borra de café; es la expresión testimonial y documental de su vasta experiencia y trayectoria en la cafeomancia.

Keoroglian es licenciada en Ciencias de la Educación, egresada de UCUDAL y ex docente del Instituto Educacional Nersesian, Uruguay. Además, fue Fundadora y directora del centro educativo Colegio del Prado (1992-2006).

Participó en el magazine "Buen día Uruguay", emitido por Montecarlo TV, protagonizando el micro semanal "Un famoso, un café" junto a destacadas personalidades del acontecer nacional e internacional

Por su reconocido prestigio, ha sido invitada a dar conferencias y charlas sobre cafeomancia y contratada para participar en numerosos eventos nacionales e internacionales, en hoteles, restaurantes, fiestas temáticas, lanzamientos promocionales, etc.

Para más información: <http://www.borradelcafe.com/>

Facebook – Laura Keoroglian www.facebook.com/losoraculos

Agenda

MAYO

- **Martes 6, 12.30 hs.: Almuerzo de la Organización de Damas de la Iglesia Armenia** en el salón «Siranush» del Centro Armenio, Armenia 1353, C.A.B.A. Reservas: 4772-3558.

- **Miércoles 7, 19.30 hs., Irlanda y Armenia. Noche de música folklórica irlandesa y armenia** en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A.

- **Miércoles 14, 19.30 hs.: Ciclo de Cine Francés** en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A.

- **Jueves 15, 18.30 hs.: «Por siglos juntos». Reflexiones bajo el árbol.** Dinámica del árbol genealógico. Identidad. **Charla de la cuncelora Cristina Papazian en el Centro Cultural Tekeyán, Armenia 1329, C.A.B.A.**

- **Sábado 17, 13.00 hs.: Almuerzo-bingo y música festejando el Mes de Mayo en Aintab.** Invita: Comisión de Damas. Niceto Vega 4876, C.A.B.A. Reservas: 4552-1909, 4521-3097, 4788.1748 o 15-4071-6260.

- **Miércoles 21, 19.30 hs., «La vuelta al mundo en un pentagrama»** con Ana Karina Saratsian de Sarkís en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A.

JUNIO

- **Miércoles 4, 19.30 hs.: Encuentro coral.** Concierto en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A.

- **Miércoles 11, 10.30 hs.: «Desayuno-brunch»** de la Comisión de Damas de la U.G.A.B., Armenia 1322, C.A.B.A.

- **Miércoles 11, 19.30 hs.: Música de Cámara.** Concierto en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A.

- **Miércoles 18, 19.30 hs.: Ciclo de Cine Francés** en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A.

- **Miércoles 25, 19.30 hs.: Encuentro coral** en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A.

JULIO

- **Miércoles 2, 19.30 hs.: Ciclo de Cine Francés** en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A.

- **Miércoles 16, 15.00 hs.: Tradicional Té del Día del Amigo de «Sardarabad».**



Los «ian» en el arte argentino contemporáneo de Diana Dergarabetian

Vida y obra de 40 artistas plásticos de origen armenio.

Lujosa edición. Ideal para regalar.

En venta en nuestra sede, Armenia 1329. CABA

DOCTOR ANTRANIG ARSLANIAN

De hijo de refugiado, a profesional y dirigente comunitario comprometido

Recuerdo muy bien su emoción al relatarme su vida en ocasión de la edición especial dedicada al 35° aniversario de Sardarabad. Entonces, me llamó la atención la claridad de sus recuerdos a pesar de su corta edad. Después descubrí que esos recuerdos estaban tan arraigados en él, que con ellos y sobre ellos había cimentado su vida. Su coraje, su empuje, su ferviente amor por la Patria perdida fueron los motivos de vida por la que transitó dejando buenos ejemplos, formando, en primer lugar a sus hijos, junto con su compañera inseparable, Anitza, cuya desaparición física debió lamentar hace unos años.

Fue luego formador de nuevas generaciones de jóvenes, quienes hoy tienen a su cargo la conducción comunitaria.

“Tuvimos que abandonar Cilicia en un barco griego, lleno de refugiados armenios y griegos. Estuvimos dos meses en el Mediterráneo; nadie nos quería recibir” - contaba Antranig Arslanian, con los recuerdos aún muy vívidos a pesar de lo pequeño que era y de los años transcurridos.

La travesía en barco los había hecho pasar por Esmirna, Constantinopla, Chipre, Portsaid, todo el Mediterráneo oriental hasta llegar al puerto del Pireo y desembarcar en Grecia. *“Allí nos reciben y los armenios nos ceden terrenos para que cada uno pueda construir una vivienda. Pero lo que logramos hacer en ese momento era tan precario que se parecía mucho a las villas miserias de acá...”*

Eramos refugiados, porque eso era lo que buscábamos: refugio. Afortunadamente, teníamos parientes que habían venido a la Argentina antes de la Prime-

ra Guerra Mundial».

El testimonio vale a la hora de reconstruir la historia de nuestra comunidad, de la que el Dr. Antranig Arslanian fue parte importante. Contaba con orgullo cómo su padre había sido lustrabotas y su madre costurera de cisnes y cómo gracias a su tesón y a su disposición, lograron hacerse de una posición para lograr cumplir el sueño de su madre, que quería tener un hijo profesional.

Su vida es un ejemplo de lucha y de entrega. La Patria, la comunidad, la familia, la lengua armenia, los ideales de libertad estaban por encima de todo.

El Dr. Antranig Arslanian perteneció a una generación afortunada que habiendo soñado desde el exilio forzado con una Patria libre e independiente, la vio concretada, de pie. En esa tarea, en la primera etapa de reconstrucción del Estado con las fuerzas de la diáspora, el Dr. Antranig Arslanian también hizo su aporte. Fue uno de los primeros integrantes y donantes del Fondo Nacional «Armenia» y gracias a su empuje y permanente disposición a apoyar causas nacionales, fue uno de los promotores de la creación de la Embajada de Armenia en nuestro país.

De esa manera, veía completar el círculo: un hombre que había debido peregrinar hasta encontrar un lugar en el mundo, había hallado en la Argentina ese lugar y un pequeño territorio que representaba a Armenia.

Gran lector, encontraba siempre algo interesante para compartir con los demás.



Archivo. En la Embajada de Armenia, el Dr. Antranig Arslanian agradece al gobierno de Armenia, en la personal del embajador Vladimir Karmirshalian, el haberle renovado el pasaporte de honor.

Entonces, no dudaba en llamarme por teléfono para sugerirme su inclusión en el diario. *«Te lo hago llegar con mis nietos. Fijate qué podés hacer...»* me decía y casi siempre el «correo» llegaba gustoso de complacer al abuelo y de contribuir de esa manera a la difusión de temas de interés comunitario. Generalmente, se trataba de notas que aportaban a la construcción del pensamiento y del orgullo por los valores religiosos y culturales de nuestra identidad nacional, temas sobre los cuales siempre coincidimos.

Es que el Dr. Antranig venía haciendo ese trabajo desde hacía mucho tiempo. El Colegio Jrimian es un ejemplo de ello. Con su fundación, no solo logró encauzar y canalizar el flujo de pensamiento y potencial armenio de Valentín Alsina, sino que también se constituyó en un centro de formación de dirigentes, muchos de los cuales le deben a su ejemplo su disposición al trabajo comunitario.

Su larga gestión como vicepresidente del Centro Armenio sirvió también para que volcara su experiencia y conocimientos en la institución madre, sostén de la Iglesia Apostólica Armenia, en la que creía fervientemente. Quienes fuimos alumnos del Instituto San Gregorio El Iluminador sabemos de su dedicación. Lo veíamos a diario entrando y saliendo de la administración, porque esa era su manera de perseguir sus metas.

Como todo hombre con una rica historia de vida, sus actos eran concretos; no se dispersaba, cuando había que tomar una decisión lo hacía de manera contundente, sin dilaciones. Así pudo concretar sus objetivos y esa manera de trabajar incansablemente por la colectividad y por

Armenia fue un sello propio, que dejó como herencia no solo a su familia sino también a quienes lo acompañaron en el largo camino fundacional de nuestra comunidad.

Sin dudas, con él, nuestra comunidad pierde a uno de sus hombres más comprometidos, a un patriota que comprendiendo el momento histórico que le tocaba vivir y consciente de su capacidad, no pasó por esta vida en vano. Por el contrario, trabajó mucho y construyó en beneficio de la comunidad.

Por eso, los reconocimientos que vinieron con los años fueron muy bien merecidos. Entre otros, recibió la condecoración de San Gregorio El Iluminador en primer grado, otorgada por el katolikós de todos los armenios y patriarca supremo; también fue uno de los receptores de los primeros pasaportes de honor entregados por el gobierno de Armenia a integrantes de la diáspora y nuestro «Hombre del Año». Con ello, reconocimos su trayectoria y su continua predisposición a apoyar todo trabajo y gestión que beneficiara a Armenia y a nuestra comunidad, a un hombre que consagró su vida a construir y sostener la identidad armenia en la diáspora.

Por ello, hoy junto a su familia, toda la colectividad lamenta la desaparición física de una de sus personalidades más relevantes.

Somos partícipes del dolor de sus hijos, Esteban, Garo y Armén, de sus nueras, Patricia, Silvia y Laura, de sus nietos y bisnietos, quienes seguramente encontrarán en su ejemplo de vida un motor para seguir trabajando en la misma dirección, en cualquier lugar del mundo.

El Dr. Antranig Arslanian cerró sus ojos para siempre el domingo 27 de abril ppdo.

Al despedir sus restos en la Catedral San Gregorio El Iluminador, destacaron sus valores de dirigente comunitario el primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina y Chile, arzobispo Kissag Mouradian; el Sr. Rubén Mozian y el Dr. Alberto Djeredjian.

Por su parte, monseñor Mouradian leyó la carta de condolencias a la familia enviada por el katolikós de todos los armenios y patriarca supremo, S.S. Karekín II, desde la Santa Sede de Echmiadzin.

Hoy, tras una vida dedicada a la comunidad, descansa con la convicción del deber cumplido, en la paz de Dios.

Diana Dergarabetian

AUDICION RADIAL
Ayres de Armenia
Sábados de 16 a 18
FM RADIO CULTURA 97,9 MHZ
Conduce: Leo Moumdjian

Proyecto
POR SIGLOS JUNTOS

REFLEXIONES BAJO EL ÁRBOL

DINÁMICA DEL ÁRBOL GENEALÓGICO · IDENTIDAD

INVITACIÓN CENTRO CULTURAL TEKEYAN
 Armenia 1329 - Palermo
 Ciudad Autónoma de Buenos Aires
 Jueves 15 de Mayo de 2014
 18:30 hs
 ENTRADA LIBRE Y GRATUITA



Más allá de la construcción gráfica, el árbol genealógico contiene mensajes ancestrales. Interpretarlos, fortalece nuestras ramas y nos mantiene firmes en sus raíces.

Charla a cargo de Ctr. Cristina Inés Papozian

“Si lo que digo tiene resonancia en ti, es simplemente porque los dos somos ramas del mismo árbol.” W. B. Yeats

Hokehankisd

LÁZARO DJEORDJIAN

Con motivo de cumplirse el cuarto aniversario del fallecimiento de nuestro querido esposo, padre y abuelo, honraremos su memoria en la misa del día domingo 11 de mayo en la Iglesia Armenia San Jorge de Vicente López.

Su esposa Lucía Essayan, sus hijos y nietos.